

21. К
30874

Патьяна Никольская



О ТРУЗИИ

Татьяна Никольская

О ТРУЗИИ

Статьи, доклады, переводы,
воспоминания



Санкт-Петербург

Juliska

2021

*При оформлении обложки использованы живописные работы
художницы Елены Ахвледiani (1901–1975)*

В книгу Санкт-Петербургского картвелолога Татьяны Никольской вошли статьи разных лет о малоизвестных в России страницах грузинской литературы – массовых сатирических изданиях начала XX в., первой газете грузинских феминисток «Голос грузинской женщины», выходившей в Кутаиси в 1918–1919 гг., футуристических журналах двадцатых годов прошлого века – «H₂SO₄», «Литература и прочее», «Левизна». Литературным взаимосвязям посвящены статьи о восприятии поэмы Шота Руставели «Вепхисткаосани» в русской поэзии 1930–1960-х гг., рецепции творчества А. С. Пушкина поэтами из группы «Голубые Роги». Тему литературных влияний развивает переведённый с грузинского очерк Григола Робакидзе «Дни Толстого» о международном праздновании столетия великого писателя, проходившего в 1928 г. в Москве и Ясной Поляне, и написанная на современном материале статья «Бродский в Грузии». Закljučают книгу воспоминания о руствелологе, первом президенте Грузии, Звиаде Гамсахурдиа, музыковедке и правозащитнице Мерабе Костава, кинорежиссёре Сергее Параджанове, киносценаристе Эрломе Ахвледiani, дочери Тициана Табидзе Ните Табидзе и вдове востоковеда Юрия Марра Софье Марр. В книге много фотографий, в том числе редких грузинских книг и журналов. Те, кто хочет больше узнать о грузинской литературе и культуре, собирается посетить Грузию или вспомнить о днях, в ней проведённых, новая книга Татьяны Никольской будет интересна. Издание может использоваться и как учебный материал.

*Выражаю благодарность за помощь в разыскании материалов и ценные
советы И. Дзуцовой, Э. Кавтарадзе, Н. Какабадзе, Р. Кверенчиладзе,
М. Ляшенко, А. Парнису, С. Пирадовой, Р. Тименчику, Л. Цама, Ц. Чикваидзе,
А. Шахназаровой, Н. Шервашидзе. Особую благодарность выражаю
К. Азадовскому за перевод немецких текстов о Гр. Робакидзе, князю
Г. Апакидзе за редактирование моего перевода с грузинского очерка
Гр. Робакидзе «Дни Толстого» и О. Дмитриеву за самоотверженную
помощь в составлении примечаний и подборе иллюстраций.*

Отпечатано в типографии "Арт-Экспресс"
Санкт-Петербург, ул. Уральская, 17
Формат 60x84/16. Усл.-печ. л.: 19,11. Печать цифровая.
Подписано в печать 12.03.2021. Заказ № 30974.

Содержание

I

Руставели в русской поэзии 1930–1960-х гг.	5
Своё «чужое» слово в грузинской драматургии XIX–начала XX вв.	12
Из истории грузинских сатирических изданий начала XX в.	20
Газета «Голос грузинской женщины».	27

II

Триумф и трагедия Григола Робакидзе.	37
Григол Робакидзе и русские символисты: новые материалы (письма Г. Робакидзе Кетеван Амiredжиби).	56
Григол Робакидзе, Андрей Белый и немецкая культура (К постановке вопроса...) .	63
«Голубые роги» о Пушкине.	71
Богема и власть («Голубые роги» и «H ₂ SO ₄ »)	82
Грузинские «сёстры» Ахматовой	92
Отражение хевсурского обычая «сцорпроба» в грузинской литературе 1920–начале 1930-х гг. («Белый воротничок» М. Джавахишвили, «Енгед» Гр. Робакидзе)	99

III

«Грузия – Феникс»	107
Журнал грузинских новаторов «H ₂ SO ₄ »	115
Журнал грузинских футуристов «Литература да схва» («Литература и прочее»)	146
Рецепция идей ОПОЯЗа в Грузии.	153
Восприятие формализма в Грузии	159
Журнал грузинских футуристов «Мемарцхенеоба»	166
Бродский и Грузия.	181

IV ПЕРЕВОДЫ

Дни Толстого. <i>Григол Робакидзе</i>	193
Озеро змей. <i>Басил Меликишвили</i>	220
Сны в кожаном кресле. <i>Дали Цаава</i>	233

V ВОСПОМИНАНИЯ

Мераб-лев	245
Встречи со Звиадом	255
Подруги	276
Улица Энгельса, 44	281
Дочка Тициана	288
Улица Котэ Месхи, 10.	295
Константин Сергеевич Герасимов	299
Эрлом	304
О Дали Цаава	307



Известный санкт-петербургский филолог Татьяна Никольская влюбилась в Грузию в 1970-е, когда после окончания филологического факультета ЛГУ, где она занималась русским символизмом в семинаре профессора Д. Е. Максимова, поехала в Тбилиси изучать грузинский язык и собирать материалы для исследования русской культурной жизни первой независимой грузинской республики (1918–1921 гг.). В результате появилась книга «Фантастический город», написанная в конце 1970-х годов, а опубликованная только в 2000 году тиражом 1000 экземпляров в Москве и моментально исчезнувшая с прилавков.

Татьяна Никольская занимается исследованием творчества грузинского писателя, друга Дмитрия Мережковского и Андрея Белого Григола Робакидзе, а также грузинского авангарда 1920-х гг. Она автор 280 статей, участница международных конференций в России, Грузии, Франции, Нидерландах, Хорватии, Китае, Швейцарии, Сербии, США, член Союза писателей Санкт-Петербурга, президиума санкт-петербургского грузинского землячества «Иверия». За просветительскую деятельность и помощь в проведении дней Грузии в Санкт-Петербурге награждена орденом Чести республики Грузия. Помимо «Фантастического города», Татьяна Никольская автор книги «Авангард и окрестности» (СПб. 2002) и двух мемуарных сборников «Спасибо, что вы были...» (СПб. 2014) и «Ещё раз спасибо» (СПб. 2017).